

Seppo Brand

Matkalla Pohjois-Karjalaan

En route pour la Carelie du Nord

Peugeot 206 SW

Kiehtovaa historiaa ja elämyksiä

Histoire et experiences fascinantes



Lukijalle

Kädessäsi on julkaisu, jolla pääset matkalle Pohjois-Karjalaan. Tosin ensin tehdään Peugeottiin kansiremontti ja muitakin huoltotöitä. Sitten Peugeotin lyhyt esittely. Peugeotin omistajan alkutaival arkiajoineen alkaa. Tämän jälkeen päästään matkalle Pohjois-Karjalaan.

Tuotesisältö **VAROITUS:** Tämän kirjan lukeminen saattaa aiheuttaa pakonomaisen tunteen ja halun matkustaa Pohjois-Karjalaan. Toinen tarina kertoo autolahjasta Jarille.

Toyota Corollan noutaminen Raatteen tien tallista Suomussalmelta. Toyotan kunnostusta.

Peugeot tarina on käännetty osittain Ranskaksi ja Toyota tarina Englanniksi.

Kielinerot ja opiskelijat voivat tehdä käännöskorjauksia itse tekstiin.

Näin se toimii ehkä aktiviteettina kyseisten kielten opiskelussa.

Kiitokset yhteistyöstä Jari ja Matti Räsänen kanssa kirjan sisällön tuottamisessa.

Se on mahdollistanut tämän julkaisun tekemisen satunnaisten lukijoiden iloksi.

Kiitokset myös Konemies Artsille ja Sinelle mielenkiintoisen konemuseon kaluston esittelystä. Tässä julkaisussa on joitakin kohokohtia museon autoista, kuten Citroen GSA.

Seppo Brand

Au lecteur

Vous avez un bus public à la main, avec lequel vous pouvez vous rendre en Carélie du Nord. Cependant, d'abord la réparation de la couverture et d'autres travaux d'entretien seront effectués sur la Peugeot. Puis une petite présentation de Peugeot. Le premier voyage d'un propriétaire Peugeot avec ses jours de semaine commence. Ensuite, nous partirons en voyage en Carélie du Nord. Description du produit **AVERTISSEMENT :** La lecture de ce livre peut provoquer un sentiment compulsif puis une envie de voyager en Carélie du Nord. La deuxième histoire parle d'un cadeau de voiture à Jari. Récupération d'une Toyota Corolla au garage Raattee tien à Suomussalmi. Restauration Toyota. L'histoire de Peugeot a été partiellement traduite en français et l'histoire de Toyota en anglais. Les différences linguistiques et les étudiants peuvent apporter des corrections de traduction au texte lui-même. C'est ainsi que cela fonctionne peut-être comme activité dans l'étude des langues en question. Merci pour la coopération avec Jari et Matti Räsänen dans la production du contenu du livre. Il a rendu cette publication possible pour le plaisir des lecteurs occasionnels. Merci également à Konemies Arts et Sine pour la présentation des intéressants équipements du musée de la machine. Cette publication présente quelques faits saillants de voitures de musée telles que la Citroën GSA.

Seppo Brand



©Seppo Brand 2023

Kustantaja: Bod – Books on Demand, Helsinki, Suomi, Finland

Valmistaja: Bod – Books on Demand, Norderstedt, Saksa

ISBN 9 78-9 52-8 0-67 32-0

Matkalla Pohjois-Karjalaan

En route pour la Carélie du Nord

Peugeot 206 SW

Sisällys	sivu
Alkutilanne ja kansiremontti - Situation initiale et réparation du couvercle.....	4
Peugeotin esittely - Présentation de Peugeot.....	31
Mercedes Benz 230E poistuu ja Peugeot tulee sen tilalle. La Mercedes Benz 230E sort et est remplacée par une Peugeot.....	39
Peugeot 206 SW uudella omistajalla - avec un nouveau propriétaire.....	43
Matkalla Pohjois-Karjalaan - En route pour la Carélie du Nord.....	55
Toyota Corolla - Suomalaisten klassikko - Classique des Finlandais.....	83-107

Ensimmäinen tapaaminen tämän Peugeot 206 SW kanssa.

Première rencontre avec Peugeot 206.



Lähdimme Jarin kanssa katsomaan uutta toimeksiantoa. Täällä rivitaloyhtiön parkkipaikalla lepäili "leijonan pentu" kaikessa rauhassa. Tästä oli ollut Jarin asiakkaan kanssa puhetta monta kertaa vuoden aikana. Pitäisi tehdä jotain konevikaiselle pösölle? Sopiiko Jarille että otat auton huostaasi, koska olet auttanut meitä lukuisia kertoja vuosien aikana ilman korvausta. Tavallaan tässä olisi sinulle korvaus palveluksista. Niin että voisit auton pois pihasta. Tee sitten mitä haluat sille. Sopiiko? Oli aamupuhelun päättävä kysymys. Tapansa mukaan auttavainen Jari; Kyllä sopii. Hoidetaan asia kuntoon...

Uusi projekti oli nyt käynnistynyt virallisesti..

Jari et moi sommes allés voir une nouvelle commission. Ici, sur le parking d'une entreprise de maisons de ville, un lionceau se reposait paisiblement. Cela avait été discuté avec le client de Jari à plusieurs reprises au cours de l'année. Faut-il faire quelque chose pour un gars avec une machine cassée ? Est-il acceptable pour Jari que vous vous occupiez de la voiture, puisque vous nous avez aidés à plusieurs reprises au fil des ans sans compensation. Ce serait en quelque sorte une compensation pour vos services. Pour que vous sortiez la voiture de la cour. Faites ce que vous voulez avec. Est ce que ça va? C'était la dernière question de l'appel du matin. Jari, serviable comme d'habitude ; Oui c'est bon. Prenons soin d'elle... **alors le nouveau projet avait maintenant commencé..**

Peugeot noudettiin ei hinaamalla eikä ajamalla vaan trailerin kyydissä. Onneksi noutoetäisyys oli vain noin 2km. Ihan ensimmäisiä toimenpiteitä autolle oli **kunnon pesu ulko- ja sisäpuolelta sekä moottori.**



Kuvat myös Jari. Puhdasta tuli. Tästä on miellyttävää aloittaa...

La Peugeot n'a pas été récupérée par remorquage ou conduite, mais sur une remorque. Heureusement, la distance de ramassage n'était que d'environ 2 km. Les toutes premières mesures pour la voiture ont été un bon lavage de l'extérieur et de l'intérieur, ainsi que du moteur.

Kansiremontti

Moottorivika oli jättänyt Peugeotin parkkipaikalle. Kansipahvi oli korkannut ja sen seurauksena moottoriöljyt ja jäähdytysnesteet pääsivät sekoittumaan keskenään. Kannen pultit ovat huhun mukaan venyvää sorttia, joka aiheuttaa ed. kerrotun tapahtumaketjun.

Kannen irrotus ja lattarauta pitämään sylinteriholkkeja paikallaan.

Huom! Älä työnnä autoa vaihde päällä.

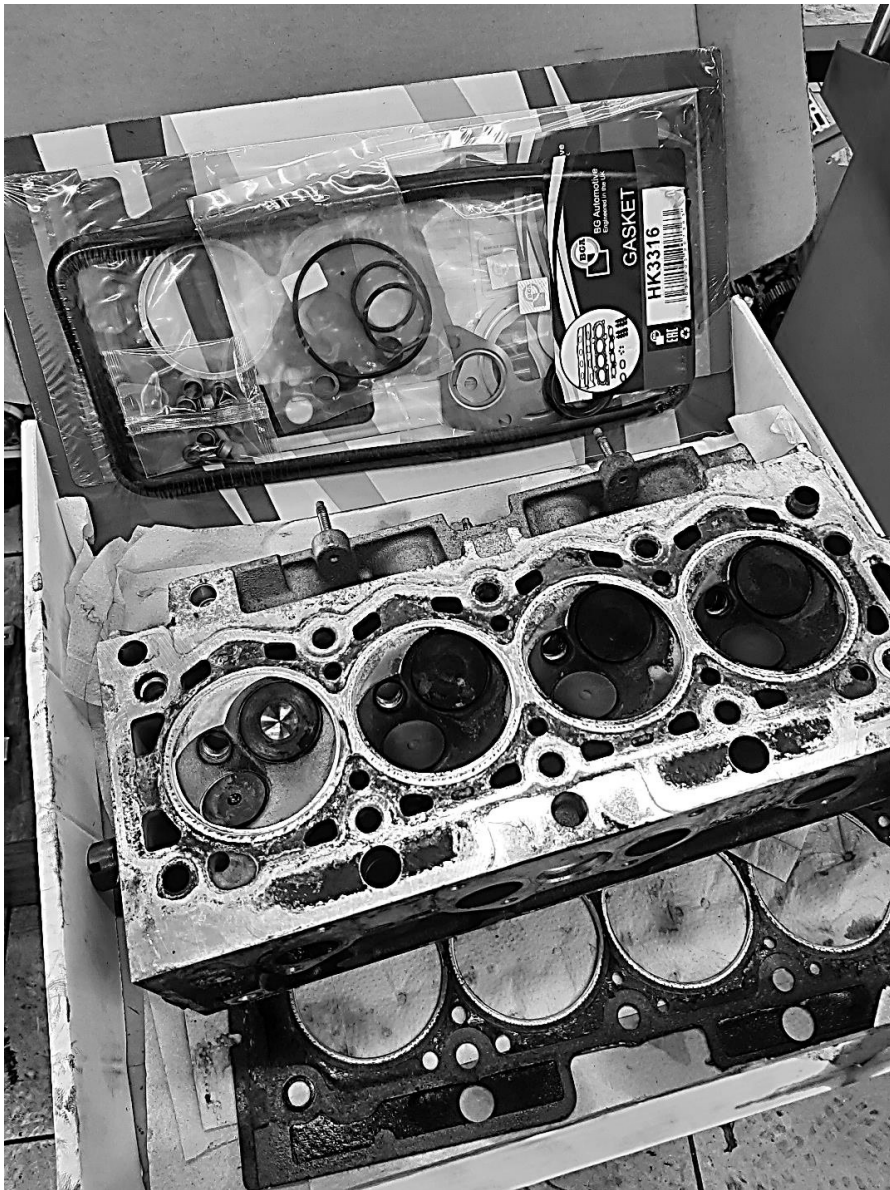


Réparation de couverture

Une panne de moteur avait laissé la Peugeot sur le parking. Le carton de couverture s'était fissuré et, par conséquent, les huiles moteur et les liquides de refroidissement pouvaient se mélanger. Selon la rumeur, les boulons sur le couvercle sont de type extensible, ce qui provoque la chaîne d'événements susmentionnée. Retrait du couvercle et d'un fer plat pour maintenir les chemises de cylindre en place.

Noter! Ne poussez pas la voiture en prise.

Koneistamoon... Vers la salle des machines...

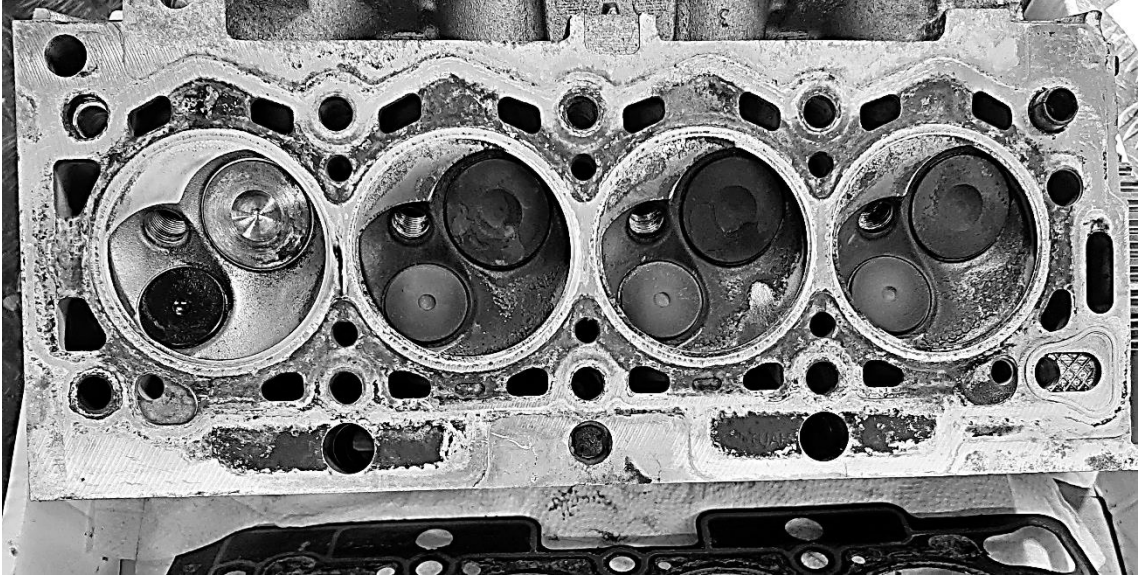


Kuvassa kansi Kuopion venttiilipajalla odottamassa koneistusta ja venttiilleineen. Voit nähdä vasemman puoleisen palotilan puhtaana. Täältä tiiviste oli pettänyt.

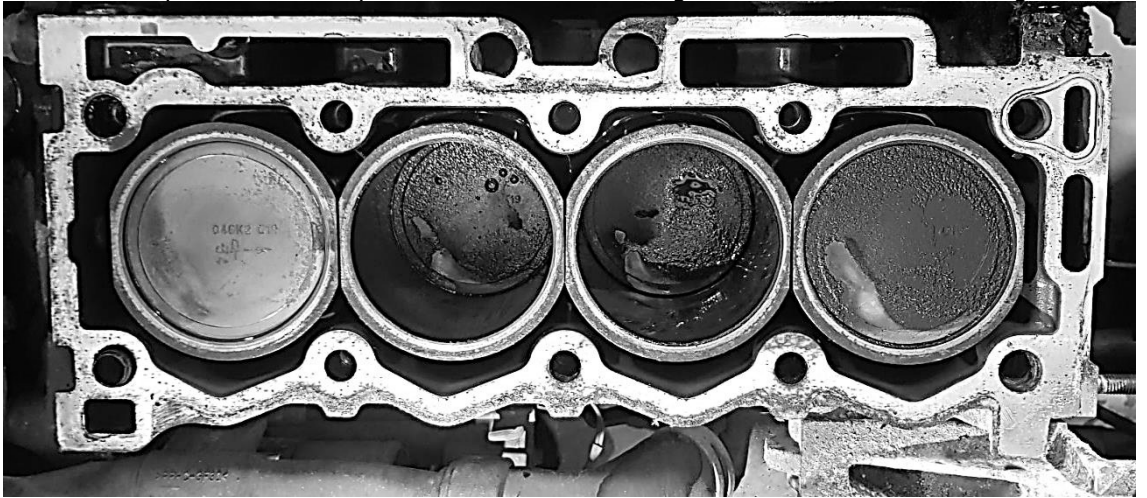
La photo montre le couvercle à l'atelier de vannes à Kuopio, en attente d'usinage et avec les vannes.

Vous pouvez voir la chambre de combustion gauche propre. C'est là que le sceau avait échoué.

Kannentiiviste oli pettänyt kuvassa vasemmalta ensimmäinen sylinteri.
Le joint de couvercle avait échoué le premier cylindre à partir de la gauche sur la photo.



Yläkuvassa palopesät, venttiilit ja sytytystulppien reiät. Tämä lohko koneistamoon.
Sur la photo du haut, foyers, vannes et trous de bougies. Ce bloc à l'atelier d'usinage.



Sylinterit, joissa näkyvät männän päät. Puhdistus, sekä lohkon tiivistepinnan puhdistus.

Tyyppivika; kansipultit venyvät ja sitten kansitiiviste pettää n. 200tkm paikkeilla.

(Pitäisikö kansipultit kiristää 100tkm:n jälkeen?)

Cylindres avec têtes de piston visibles. Nettoyage, ainsi que nettoyage de la surface d'étanchéité du bloc. Erreur-type; les boulons du couvercle s'étirent, puis le joint du couvercle échoue à environ 200 000 km.

Koneistamolla työjonossa kaksi viikkoa ja sitten alkoi tapahtua..

Deux semaines dans la file d'attente à l'atelier d'usinage et puis ça a commencé à arriver..

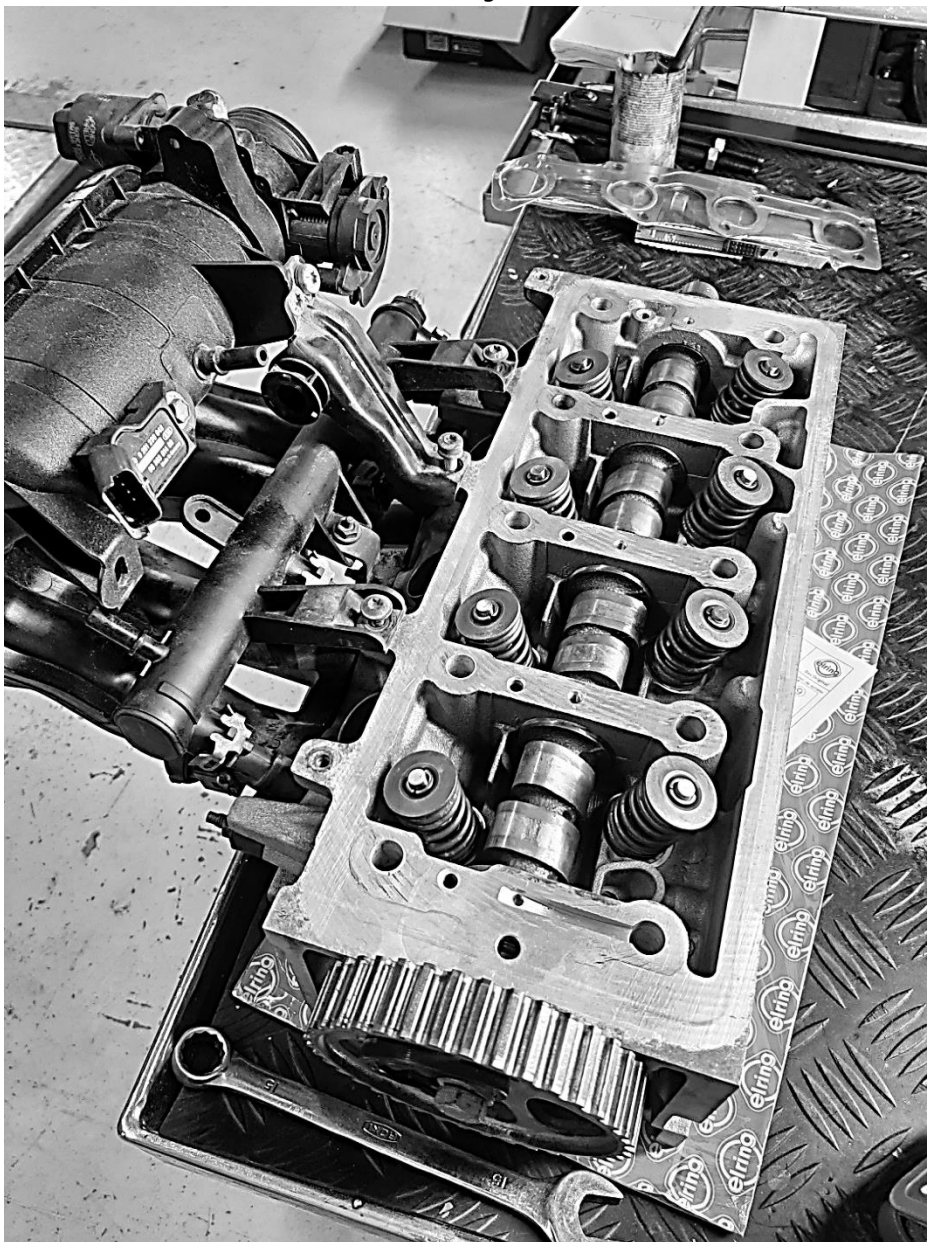


Kannen pinnasta koneistaen siivu pois. Venttiilien hionta ja uudet venttiilivarren tiivisteet. Koko kannen puhdistus/puhallus. Kuin uusi joka puolelta.

Retirer une tranche de la surface du couvercle par usinage. Rectification des soupapes et nouveaux joints de queue de soupape. Nettoyage/soufflage de l'ensemble du pont. Comme neuf en tous points.

Koneistamo käynnin jälkeen alkaa kokoonpano Jarin työpajalla...

Commence alors le montage à l'atelier de Jari...



Après assemblage, les vannes sont également ajustées.

Kpn jälkeen pitää muistaa säätää myös venttiilit.

Kädessäsi on julkaisu, jolla pääset matkalle Pohjois-Karjalaan. Tosin ensin tehdään Peugeottiin kansiremontti ja muitakin huoltotöitä. Sitten Peugeotin lyhyt esittely. Peugeotin omistajan alkutaival arkiajoineen alkaa. Tämän jälkeen päästään matkalle Pohjois-Karjalaan. Tuotesisältö VAROITUS: Tämän kirjan lukeminen saattaa aiheuttaa pakonomaisen tunteen ja halun matkustaa Pohjois-Karjalaan. Toinen tarina kertoo autolahjasta Jarille. Toyota Corollan noutaminen Raatteen tien tallista Suomussalmelta. Toyotan kunnostusta. Peugeot tarina on käännetty osittain Ranskaksi ja Toyota tarina Englanniksi. Kielinerot ja opiskelijat voivat tehdä käännöskorjauksia itse tekstiin. Näin se toimii ehkä aktiviteettina kyseisten kielten opiskelussa. Kiitokset yhteistyöstä Jari ja Matti Räsäsen kanssa kirjan sisällön tuottamisessa. Se on mahdollistanut tämän julkaisun tekemisen satunnaisten lukijoiden iloksi. Kiitokset myös Konemies Artsille ja Sinelle mielenkiintoisen konemuseon kaluston esittelystä. Tässä julkaisussa on joitakin kohokohtia museon autoista, kuten Citroen GSA.

Seppo Brand, Kuopio, Finland, EU

